

SEAT LEON 03/99 – 08/05
SEAT TOLEDO 03/99 – 08/05

4 Porte, Doors, Portes, Türlig,
Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες
Post. Dx/Sx, Rear Rh/Lh, Arr. Dr/Ga, Hi. R/L,
Tras. Dcho/Izq, Tr. Dt/Esq, Arka Sag/Sol, Οπ Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico
Electric window regulator
Lève-vitre électrique
Elektrische Fensterheber

Elevalunas eléctrico
Levantador de vidro eléctrico
Elektrikli pecere düzeneği
ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών
παραθύρων



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta.
- Sganciare il cristallo dal meccanismo alzacristallo attraverso i punti "B".
- Rimuovere il pannello porta togliendo le viti di fissaggio (K).
- Rimuovere il vecchio alzavetro agendo sui punti "2" e "3".
- Applicare al pannello la guida dell'alzavetro alla portiera nei punti "2" e il motore nei punti "3".
- Rimontare il pannello porta e fissarlo con le viti (K).
- Collegare elettricamente l'alzacristallo. Se la connessione elettrica dell'alzacristallo non è compatibile con quella della vettura, seguire le istruzioni di collegamento elettrico.
- Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de la portière.
- Décrocher la vitre du mécanisme au travers des points «B».
- Enlever le panneau portière en retirant les vis de fixation (K).
- Retirer l'ancien lève-vitre en agissant sur les points «2» e «3».
- Appliquer au panneau le guide du nouveau lève-vitre aux points "2" et le moteur aux points "3".
- Remonter le panneau de la portière et le fixer à l'aide des vis (K).
- Relier électriquement le lève-vitre. Si la connexion électrique du lève-vitre n'est pas compatible à celle de la voiture, suivre les instructions de connexion électrique.
- Fixer la vitre au lève-vitre.
- Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

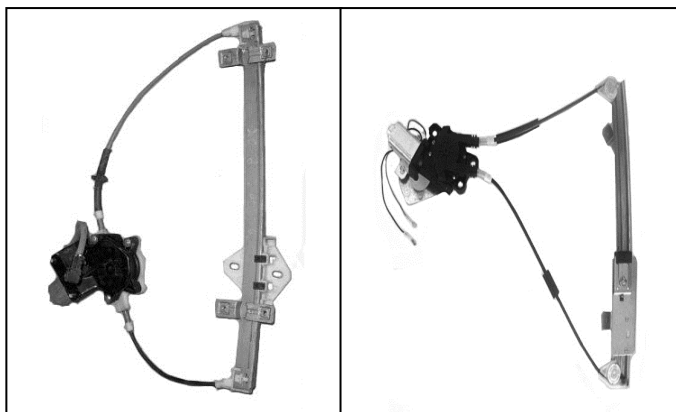


ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

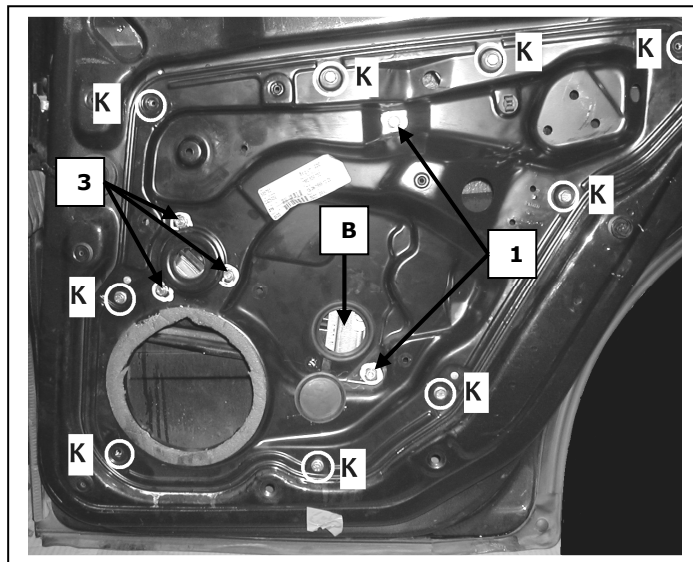
- Disassemble the door trim casing.
- Release the glass from the window regulator mechanism at points "B".
- Remove the door panel by releasing the fixing screws (K).
- Release the old window regulator at points "2" and "3".
- Attach to the door panel the guide of new window regulator to points "2" and the motor to points "3".
- Reassemble the door panel and attach it with the screws (K).
- Connect the window regulator to the car's electrics. If the window regulator's electrics are not compatible with those of the car, follow the instructions for the electrical connection.
- Attach the car window glass to the window regulator.
- Check overall functioning: reassemble the door.

Thank you for choosing our products



Alzacristallo originale – oem window
regulator – lève-vitre original –
Fensterheber von oem – elevalunas
original – levandator de vidro original
orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo – our window
regulator – notre lève-vitre – unser
Fensterheber – nuestro elevalunas –
nosso levantador de vidro - bizim cam
acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière arrière droite, Right rear door, Puerta lado derecho,
Hinten rechte Tür, Porta traseira direita, Sag arka kapı, πόρτα οπίσθια δεξιά



SEAT LEON 03/99 – 08/05
SEAT TOLEDO 03/99 – 08/05

4 Porte, Doors, Portes, Türieg,
Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες
Post. Dx/Sx, Rear Rh/Lh, Arr. Dr/Ga, Hi. R/L,
Tras. Dcho/izq, Tr. Dt/Esq, Arka Sag/Sol, Οπ Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico
Electric window regulator
Lève-vitre électrique
Elektrische Fensterheber

Elevalunas eléctrico
Levantador de vidro eléctrico
Elektrikli pecere düzeneği
ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών
παραθύρων

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

- Desmontar con cuidado el panel de revestimiento.
- Desenganchar el cristal del mecanismo del elevalunas a través de los puntos "B".
- Retirar el panel de la puerta quitando los tornillos de fijación (K).
- Retirar el viejo elevalunas usando los puntos "2" y "3".
- Aplicar al panel la guía del elevalunas en la puerta en los puntos "2" y el motor en los puntos "3".
- Volver a montar el panel de la puerta y fijarlo con los tornillos (K).
- Conecte el elevalunas eléctricamente. Si la conexión eléctrica del elevalunas no es compatible con la del vehículo, siga las instrucciones para la conexión eléctrica.
- Enganche el cristal en el elevalunas.
- Controle el funcionamiento general. Monte de nuevo el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Zur korrekten Installierung des Fensterhebers folgend vorgehen:

- Entfernen Sie das Beschichtungspaneel sorgfältig.
- Die Scheibe vom Mechanismus des Fensterhebers durch die Punkte "B" ausklinken.
- Das Tür-Blatt durch lösen der Befestigungsschrauben (K) entfernen.
- Den alten Fensterheber durch Agieren auf den Punkten "2" und „3" entfernen.
- Den Ersatz-Fensterheber durch Befestigung der Führung an den Punkten "2" und „3" am Paneel anbringen.
- Das Tür-Blatt wieder montieren und mit den Schrauben (K) befestigen.
- Den Fensterheber elektrisch anschließen. Wenn der elektrische Anschluss des Fensterhebers nicht mit dem des Fahrzeugs kompatibel ist, die Anweisungen hinsichtlich des elektrischen Anschlusses befolgen.
- Die Scheibe an den Fensterheber einhängen.
- Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren.

Danke, dass Sie unsere Produkte gewählt haben.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογήστε με προσοχή την επένδυση.
- Βγάλτε το κρύσταλλο από το μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία "B".
- Αφαιρέστε την ποδιά της πόρτας από τις βίδες στερέωσης (K).
- Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία "2" και "3".
- Τοποθετήστε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην ποδιά στερεώνοντας τον οδηγό στα σημεία "2" και "3".
- Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας και στερεώστε με τις βίδες (K).
- Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου. Όταν η ηλεκτρική σύνδεση του μηχανίσματος δεν είναι συμβατή με εκείνο του αυτοκινήτου
- Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου.
- Ελέγχετε τη γενική λειτουργία.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento.
- Desengatar o vidro do mecanismo levantador de vidro através dos pontos "B".
- Remover o painel da porta retirando os parafusos de fixação (K).
- Remover o antigo levantador de vidro agindo nos pontos "2" e "3".
- Aplicar ao painel o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos "2" e "3".
- Remontar o painel da porta e fixá-lo com os parafusos (K).
- Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro. Se a conexão eléctrica do dispositivo de levantar o vidro não for compatível com a da viatura, seguir as instruções de conexão eléctrica.
- Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro.
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

TR

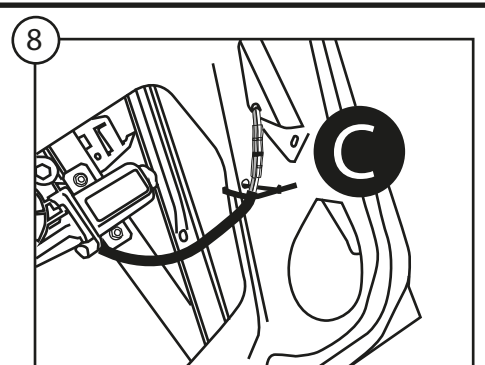
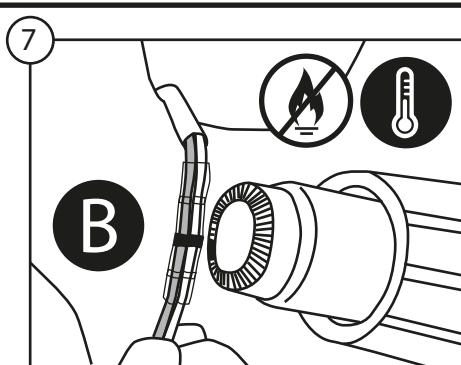
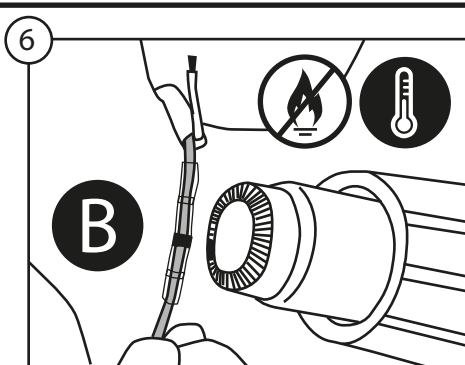
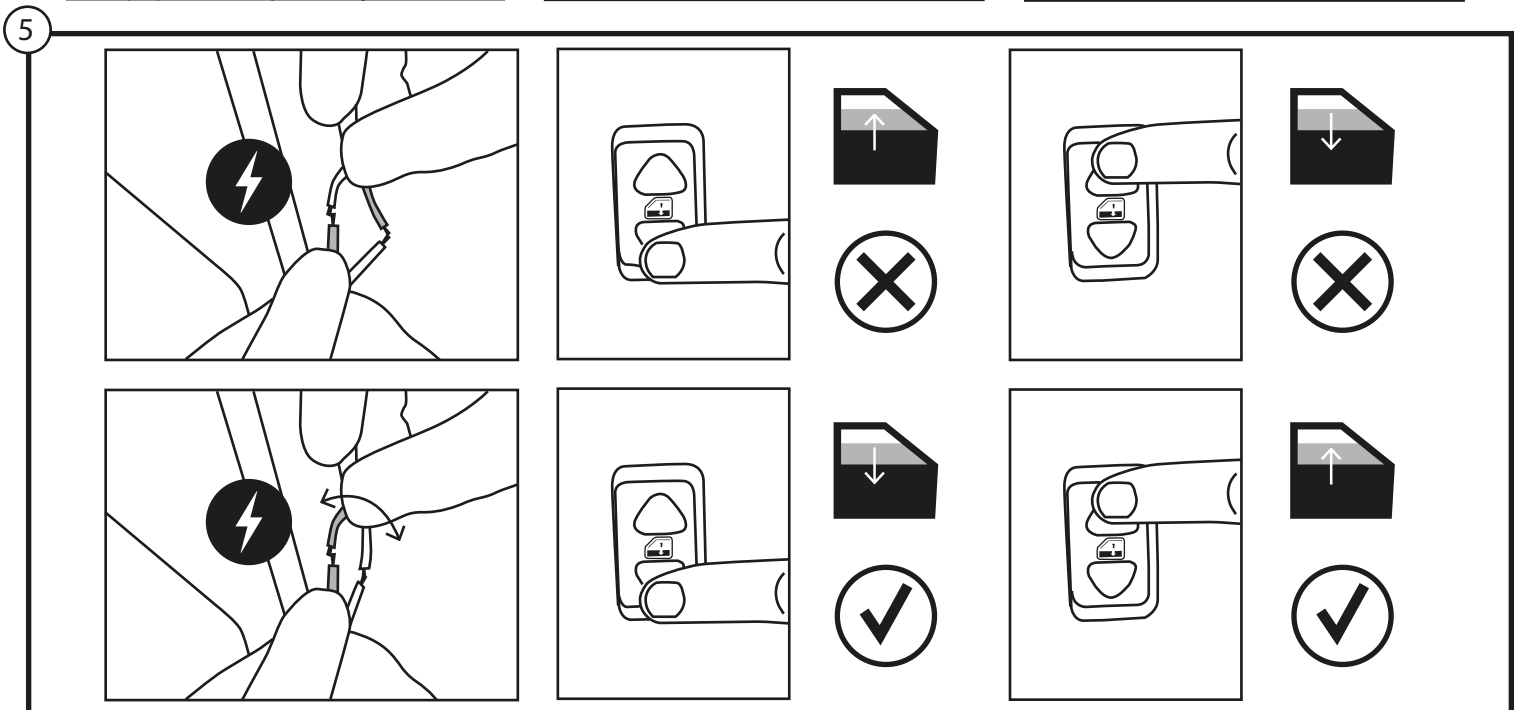
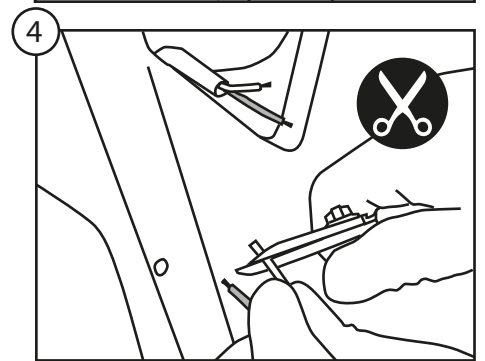
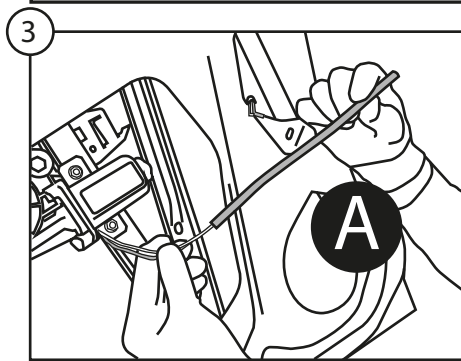
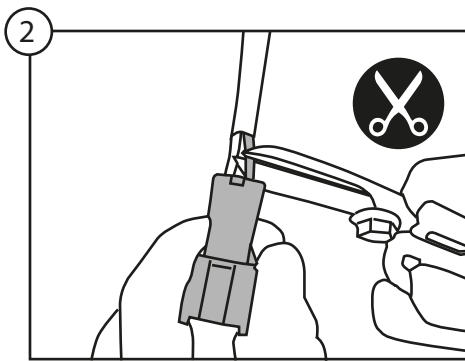
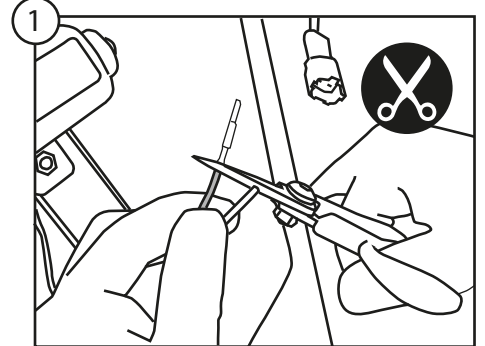
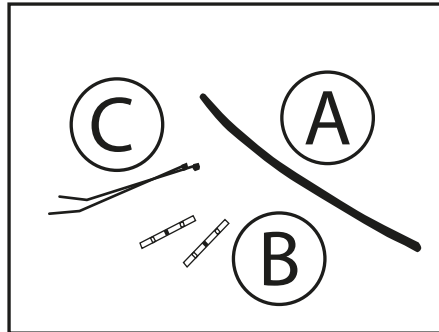
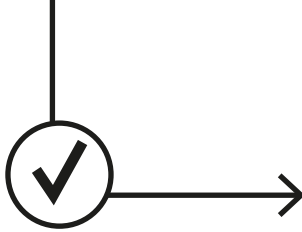
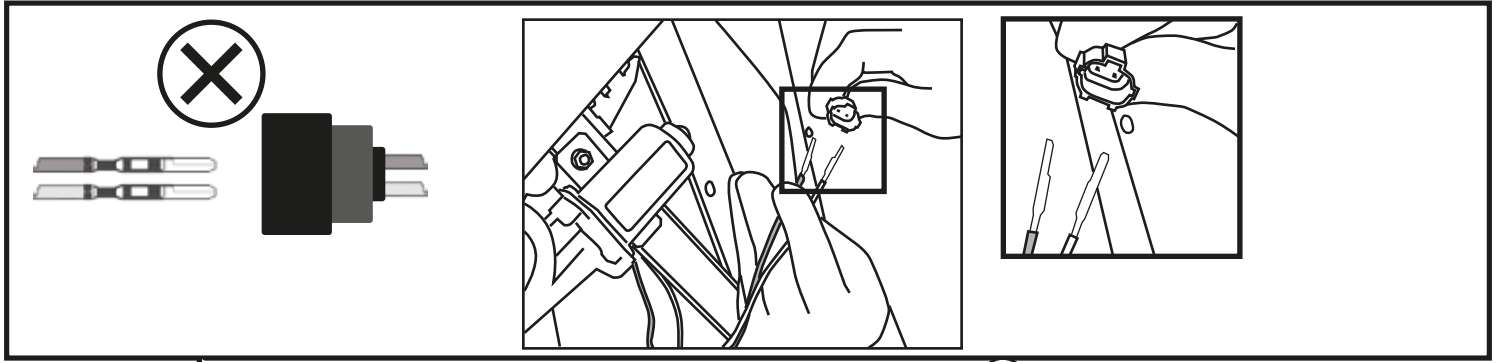
MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kaplama panelini özenli bir şekilde sökün.
- "B" noktalarını kullanarak camı cam kaldırma mekanizmasından çıkarın.
- Sabitleme vidalarını (K) sökerek kapı panelini çıkarın.
- Eski cam kaldırma mekanizmasını "2" ve "3" noktalarını kullanarak çıkarın.
- Tutturma yerini "2" ve "3" noktalarına sabitleyerek yeni mekanizmayı panele uygulayın.
- Kapı panelini tekrar yerine takıp (K) vidalarıyla sabitleyin.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştirebilirsiniz. Cam krikosunun elektrik bağlantısı arabadaki ile uyumlu değilse, elektrik bağlantısı talimatlarına başvurun.
- Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.
- Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.





I

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

